

УДК 069.015:027.7:378.4(477.74)+069.12+93:37

ББК 63. 4(4Укр); 79.1 + 63.3 (4Укр)

М 74

Рекомендовано до друку кафедрою мовної підготовки іноземних громадян (протокол №4 від 11.11.2014) та Науково-дослідним центром історичного краєзнавства (протокол №1 від 27.10.2014) Сумського державного університету

М 74 **Мова**, історія, культура у лінгвокомунікативному просторі : збірка наукових праць Випуск I / [упор. В. Б. Звагельський]. - Суми : Сумський державний університет, 2014. - Вип. I. - 192 с.

Редакційна колегія:

Власенко В.М. - к. і. н., доц.; Волкова О.М. - к. філол. н., доц.; Гедз О.В.; Дегтярьов С.І. - к. і. н., доц.; Завгородній В.А.; Звагельський В.Б. - к. філол. н., с. н. с., доц. (голова); Казанджиєва М.С. - к. п. н., доц.; Леміш Н.О. - к. і. н., доц.; Набок М.М. - к. філол. н.; Нестеренко В.А. - к. і. н., доц.; Садівничий В.О. - к. н. із соц. комунік., доц.; Шевцова А.В. - к. філол. наук., доц.

Упорядник

Звагельський В.Б.

Перший випуск збірки наукових праць “**Мова, історія, культура у лінгвокомунікативному просторі**” містить статті, розвідки та повідомлення, присвячені різноманітним актуальним питанням гуманітарних дисциплін.

Серед авторів переважно науковці Сумського державного університету, краєзнавці та студентська молодь.

Для науковців, викладачів та вчителів, краєзнавців.

УДК 069.015:027.7:378.4(477.74)+069.12+93:37

ББК 63. 4(4Укр); 79.1 + 63.3 (4Укр)

ДЕГТЯРЕВА Т. О.

**УЧЕТ ОСОБЕННОСТЕЙ КОММУНИКАТИВНОГО
МЕТОДА ПРИ СОЗДАНИИ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ
"ВВОДНЫЙ КУРС РУССКОГО ЯЗЫКА"
ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫХ ОТДЕЛЕНИЙ**

Процесс обучения русскому языку как иностранному - это процесс совместной деятельности преподавателя и учащегося. По словам А.Н. Щукина, "...обучение иностранному языку, в частности, русскому языку как иностранному, - очень сложный и многоаспектный процесс, и, упуская из виду какие-то его компоненты, мы тем самым обрекаем обучение на неуспех"[5, с. 7].

У преподавателя должны быть методические знания, умение употреблять эти знания, реализовать принятое решение. Учитель ищет такие пути, способы, при которых обучение будет эффективным и полезным для каждого. Как писал С.Ф. Шатилов: "Методика должна располагать всем разнообразием приемов, способов и видов работы, быть гибкой и дифференцированной, учитывать все факторы, влияющие на успешность обучения" [4, с. 50].

Методы обучения языку имеют тесные связи с психологией, которая занимается процессами и механизмами учебной деятельности, исследует оптимальные, наиболее эффективные пути к освоению языковых знаний, формированию речевых навыков и умений [1].

Инновационный подход к обучению позволяет реализовать современные цели обучения - формирование коммуникативной компетенции студентов и воспитание толерантности в мультикультурном обществе. Новый подход к обучению русскому языку, как иностранному, опирается на методы и приемы, способствующие эффективному обучению [2].

Характерной чертой последних десятилетий является все возрастающий интерес к коммуникативному подходу в обучении иностранным языкам. Цель коммуникативного обучения - овладение изучающими иностранный язык коммуникативной компетенцией, позволяющей практически реализовывать усвоенные ими умения и навыки для успешного разрешения коммуникативных задач.

Особенность коммуникативного подхода заключается в сходстве процесса обучения с реальным процессом общения: процесс обучения моделирует процесс коммуникации, сохраняя при этом адекватность по всем параметрам. Владение языком как средством общения предполагает создание таких условий, при которых усвоение языкового материала осуществлялось бы естественным путем, в процессе коммуникации [3].

С учетом особенностей коммуникативного метода обучения на кафедре языковой подготовки иностранных граждан Сумского государственного университета было разработано учебное пособие "Вводный курс русского языка" для студентов-иностранцев подготовительных отделений (авторский коллектив: Дегтярева Т.О., Шевцова А.В., Дунь Н.Л., Скварча О.Н., Шевченко И.М., Несторенко Т.А.).

Вводный курс состоит из 18 уроков и условно делится на два раздела:

вводный фонетико-грамматический курс (уроки 1-10) и вводный грамматический курс (уроки 11-18). Каждый урок заканчивается словарем и заданиями для самостоятельной работы учащихся (домашними заданиями).

В состав учебного пособия входят также алфавитный русско-английский словарь, материалы для самостоятельной работы студентов и приложения: краткий словарь лингвистических терминов и обобщающие грамматические таблицы. В учебнике большое количество иллюстраций (рисунков, фотографий), которые служат средством семантизации вводимых языковых единиц, выполняют роль зрительной опоры в общей системе упражнений, а также знакомят студентов с реалиями страны и города проживания (Украина, Сумы).

В первом разделе основное внимание уделяется постановке звуков, овладению ритмико-интонационными особенностями русского языка. Включенные в курс лексические единицы содержат только отработанный фонетический материал. В соответствии с принципом коммуникативности учащиеся знакомятся с элементарными типами предложений, построенных на строго отобранном запасе слов и связанных с ними темами и ситуациями общения.

Авторы пособия разработали систему фонетических упражнений, которые позволяют не только презентовать русские звуки, но и снимать трудности при их постановке и воспроизведении. В течение двух лет эти упражнения апробировались в интернациональных группах подготовительного отделения и продвинутого этапа обучения (англоязычный проект) и дали положительный результат.

Приведем пример упражнений, которые помогают вводить трудные для иностранцев твердые шипящие [ш], [ж]:

шку	ушк	кшу-шу	жгу	гжу-жу
шко	ошк	кшо-шо	жго	гжо-жо
шка	ашк	кша-ша	жга	гжа-жа

В процессе постановки используются звукосочетания с согласными [к], [г], которые способствуют оттягиванию языка назад и помогают избежать ошибок при воспроизведении звуков [ш] и [ж].

Во вводном фонетико-грамматическом курсе студенты также получают представление о роде, числе имён существительных, прилагательных и притяжательных местоимений, начальные сведения о глаголе и грамматико-функциональных значениях некоторых падежей. Лексическое наполнение уроков отвечает коммуникативным потребностям иностранных учащихся первого года обучения. Учебное пособие предполагает различные способы семантизации новой лексики: средства наглядности (рисунки, фотографии), контекст, перевод.

Все морфологические формы подаются на синтаксической основе и предъявляются студентам в виде речевых образцов, которые служат минимальной единицей обучения. Речевые образцы представлены в учебнике различными структурами простого и сложного предложений, а также диалогами.

Например: Это Антон. Он дома.

- Я учусь в университете. Сейчас я изучаю русский язык.

- Откуда ты приехал?

- Я приехал из Нигерии.

- Я очень хорошо говорю по-английски, потому что это мой родной язык.

Вводный грамматический курс (уроки 9-18) предусматривает закрепление фонетических знаний, активизацию отобранных языковых единиц. В объем фонетического материала на этом этапе входят: согласные и гласные в разных позиционных условиях, сочетания согласных, ритмические модели многосложных слов, слитность произношения слов в синтагме, закономерности синтагматического членения, центры интонационных конструкций (ИК) и их место в предложении. На данном этапе уроки фонетики имеют сопроводительный характер и включают в себя задания, которые обеспечивают тренировку в произношении отобранного лексико-грамматического материала и текстов.

Во втором разделе расширяются сведения о предложно-падежной системе русского языка. Дается понятие о видовременных формах русского глагола.

Введение нового грамматического материала происходит с помощью схем, рисунков, таблиц. Презентация грамматики в виде таблиц помогает более прочному запоминанию и исключает использование родного языка учащихся или языка-посредника.

Таблицы способствуют произвольному и произвольному запоминанию правил образования форм и значений, составляющих ту или иную категорию. Главное их назначение - создать в сознании учащихся целостное представление об изучаемом языковом явлении. Экономичность, четкость, возможность к быстрому их восприятию и запоминанию делают таблицы незаменимыми при обобщении грамматического материала в коммуникативно-ориентированном обучении.

Следует отметить, что в таблицах за каждым окончанием в начальной форме закрепляется и заучивается определенная модель. Например: м.р. - журнал, музей, санаторий, словарь; ж.р. - книга, семья, тетрадь, аудитория; с.р. - окно, море, здание.

Модель глагола, группа, неправильный глагол указываются в соответствии с разработанным на кафедре языковой подготовки иностранных граждан Сумского государственного университета учебно-методическим пособием "Глагольная тетрадь" (авторы: Волкова О.Н., Гнаповская Л.В., Голованенко Е.А., Завгородний В.А., Киселева А.И.). Например:

читать1Е	говорить2И	писать3Е	житьНГ4
я читаю	я говорю	я пишу	я живу
ты читаешь	ты говоришь	ты пишешь	ты живёшь
они читают	они говорят	они пишут	они живут

Распределение глаголов по моделям и группам в значительной степени облегчает усвоение трудной для иностранцев темы "Спряжение русских глаголов". Учащиеся, используя словарь русских глаголов, где указаны модель и группа, могут самостоятельно изменять новый глагол и правильно использовать его в речи.

Учебное пособие "Вводный курс русского языка" имеет коммуникативную, практическую направленность, представленные в нём материалы носят страноведческий характер.

Принцип коммуникативности обеспечивается отбором языкового материала, который формировался с учетом функционирования в сферах, характеризующих обучение и проживание студентов-иностранцев в Украине, и организацией этого материала в общей системе ситуативных упражнений. Каждый урок предполагает введение и активизацию грамматических структур, формирование и развитие определенных навыков и умений и строится по такой схеме: презентация нового материала - тренировочные упражнения (имитация, подстановка, трансформация) - коммуникация (выход в речь).

Страноведческий аспект учебника определяется характером включенных в него информативных материалов: студенты уже на начальном этапе получают сведения об Украине, о городе, в котором они учатся, а также представление о соответствующем речевом поведении в ситуациях повседневного общения в новой для них языковой среде.

Например, микротексты из урока 6, где презентуется имя прилагательное: Это город Сумы. Вот кинотеатр. А тут киоск.

Вот город Сумы. Это красивый украинский город. Здесь новые и старые дома, красивые парки.

Меня зовут Виктор. Сумы - мой родной город. Вот центр. Тут новые и старые дома, красивые парки, театры и музеи.

Я знаю, где хорошее кафе. Мы там обедаем. Там всегда хороший кофе. А тут кинотеатр "Дружба". Это красивое здание.

Практическая направленность обеспечивается тематико-ситуативным принципом отбора и организации учебного материала, комплексной подачей языковых единиц, что способствует выработке и развитию речевых навыков и умений. Некоторые упражнения, направленные на формирование навыков говорения, аудирования, чтения и письма, обращены к личному опыту самих студентов или их собеседников.

Например: - Посоветуйте другу обратиться за нужной ему информацией к Вашему общему знакомому.

Образец: - Ты не знаешь, где живёт Ахмед?

- Не знаю. Может быть, Хасан знает. Спроси его.

- Спросите, где можно купить интересующие Вас вещи или продукты.

Образец: - Анна, скажи, пожалуйста, где можно купить телевизор?

- В универмаге "Киев".

- Спасибо

- Скажите, куда Вы идёте и зачем.

Образец: - Куда ты идёшь?

- Куда ты едешь?

- В магазин. Хочу купить

- В кинотеатр. Хочу

свежий хлеб и молоко.

посмотреть фильм.

В разделе "Материалы для самостоятельной работы студентов" темы "Я и моя семья", "Мой друг", "Моя группа", "Общежитие - родной дом студента", "В супермаркете", "Учеба" разработаны с учетом ситуаций общения, необходимых для удовлетворения коммуникативных потребностей студентов-иностранцев первого года обучения. Каждая тема содержит тексты и диалоги. К текстам предлагаются разные задания. Например: поставьте вопросы к тексту и задайте их товарищу; прочитайте текст и составьте рассказ о своей семье, о своем друге, о своей группе. Эти задания способствуют активизации

выученных лингвистических единиц в речи.

Диалоги раздела моделируют реальные ситуации и помогают обучающимся практически реализовывать усвоенные ими умения и навыки.

Например:

- Скажите, пожалуйста, это общежитие № 3?
- Нет, это общежитие № 1.
- А где общежитие № 3?
- На Замостянской.
- Спасибо.

- Покажите, пожалуйста, куртку.
- Какой размер?
- Сорок шестой (46).
- Пожалуйста. Вот ваш размер.
- Спасибо.

В связи с задачами интенсификации обучения в раздел введены упражнения, направленные на формирование у студентов потенциального словаря. Новая лексика в текстах и диалогах выделяется подчёркиванием и переводится. К каждой теме даны русские пословицы с переводом на английский язык, что значительно оживляет восприятие информации студентами-иностранцами. Например, к теме "Мой друг" приводятся следующие пословицы:

Не имей сто рублей, а имей сто друзей. - One who has many friends never needs a full purse.

Одежда лучше новая, а друг - старый. - It's better to have new clothes and old friends.

Нет друга - ищи, а нашёл - береги. - If you have no friend search for one, when you have found one, keep him.

Особое внимание в пособии уделяется формированию и развитию всех видов речевой деятельности. Лексико-грамматические явления подаются в связном высказывании, что способствует более эффективному усвоению нового материала (студент отрабатывает языковые единицы во фразах, микротекстах, грамматических и лексических упражнениях, диалогах, обобщающих текстах).

Учебник удачно соединяет системную подачу материала и принцип коммуникативности. Задания пособия имеют разноаспектный характер. Это позволяет не только презентовать материал, но и формировать умения студентов идентифицировать, осмысливать, систематизировать дидактические единицы, определять последовательность речемыслительных действий при совершении той или иной интеллектуальной операции.

Таким образом, структура учебного пособия, предложенная подача языкового материала, система заданий и упражнений, учитывающая коммуникативные потребности учащихся, отвечает требованиям коммуникативно-ориентированного обучения и повышает эффективность формирования языковой компетенции студентов-иностранцев начального этапа обучения.

Список литературы

1. Зимняя И.А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке / И.А. Зимняя. - М.: Просвещение, 1985.-165 с.
2. Митрофанова О.Д. В поисках новой парадигмы методики преподавания русского языка как иностранного / О.Д.Митрофанова // Русский язык в центре Европы. - 2000. - №2. - С. 45-52.
3. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению / Е.И. Пассов. - М.: Русский язык, 1989. - 276 с.
4. Шатилов С. Ф. О создании рациональной методики обучения иностранным языкам в средней школе. / С.Ф. Шатилов / Иностраный язык в школе, 1990. - №2. - С. 46-50.
- 5.Шукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного / А.Н. Шукин. - М.: Высшая школа, 2003. - 334 с.

ЗАВГОРОДНІЙ В. А.

ІНТЕРНЕТ-РЕСУРСИ ТА ІНТЕРНЕТ-ТЕХНОЛОГІЇ В НАВЧАННІ РОСІЙСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ СТУДЕНТІВ НЕМОВНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ

Сучасне інформаційне суспільство ставить перед усіма типами навчальних закладів завдання підготовки фахівців, здатних:

- адаптуватися до життєвих ситуацій, що змінюються, самостійно отримуючи необхідні знання, вправно застосовуючи їх на практиці для вирішення проблем, що виникають, щоб упродовж усього життя мати можливість знайти в ньому своє місце;

- самостійно і критично мислити, уміти побачити проблеми, що виникають у реальній дійсності, і шукати шляхи раціонального їх вирішення, використовуючи сучасні технології; чітко усвідомлювати, де і в якій спосіб знання, що були отримані, можуть бути застосовані в соціумі; бути здатними генерувати нові ідеї, творчо мислити;

- грамотно працювати з інформацією (уміти збирати необхідні для вирішення певної проблеми факти, аналізувати їх, висувати гіпотези розв'язання проблем, робити необхідні узагальнення, аргументовані висновки, зіставлення з аналогічними або альтернативними варіантами розв'язання, застосовувати отримані висновки для виявлення й вирішення нових проблем);

- бути комунікабельними, контактними в різних соціальних групах, уміти працювати спільно в обраній професійній сфері, запобігаючи або уміло долаючи будь-які конфліктні ситуації;

- самостійно працювати над розвитком власної моральності, інтелекту, культурного рівня.

Таким чином, висуваються певні вимоги й до освітніх систем та викладачів. Ще нещодавно вирішити весь комплекс цих завдань (коли студент стає не стільки об'єктом, скільки суб'єктом навчального процесу) не було можливим через відсутність реальних умов для їх виконання при традиційному підході до освіти, традиційних засобів навчання, переважно орієнтованих на аудиторно-урочну систему занять. За останні 10-15 років такі умови якщо не створені повністю, то створюються в різних країнах з різним ступенем успішності.

На веб-сайтах університетів, ресурсних і навчальних центрів сьогодні